

N SERIES THE
HAUNTING
— OF HILL HOUSE —

ITALIANO

CREATO DA
Mike Flanagan

EPISODIO 1.06

"Two Storms"

È una riunione per tutte le ragioni sbagliate quando Hugh partecipa al funerale, trovandosi faccia a faccia con i suoi figli in una notte buia e tempestosa.

SCRITTO DA:
Jeff Howard

DIRETTO DA:
Mike Flanagan

DATA DI BROADCAST ORIGINALE:
12.10.2018

NOTA: Questa è una trascrizione del dialogo parlato e dell'audio, con riferimento al codice temporale, fornito gratuitamente da 8FLiX.com per l'intrattenimento, la comodità e lo studio. Questa versione potrebbe non essere esattamente come scritta nello script originale; tuttavia, la proprietà intellettuale è ancora riservata dalla fonte originale e potrebbe essere soggetta a copyright.

PERSONAGGI

Michiel Huisman	...	Steven Crain
Carla Gugino	...	Olivia Crain
Henry Thomas	...	Young Hugh Crain
Elizabeth Reaser	...	Shirley Crain
Oliver Jackson-Cohen	...	Luke Crain
Kate Siegel	...	Theodora Crain
Victoria Pedretti	...	Nell Crain
Lulu Wilson	...	Young Shirley
Mckenna Grace	...	Young Theo
Paxton Singleton	...	Young Steven
Julian Hilliard	...	Young Luke
Violet McGraw	...	Young Nell
Timothy Hutton	...	Hugh Crain
Anthony Ruivivar	...	Kevin Harris
James Lafferty	...	Ryan
Mimi Gould	...	Older Hazel

1

00:00:07,048 --> 00:00:09,509
UNA SERIE ORIGINALE NETFLIX

2

00:01:40,016 --> 00:01:43,812
Nei film dicono sempre
che sembra che stiano dormendo.

3

00:01:45,105 --> 00:01:46,856
Ma a me non sembra che stia dormendo.

4

00:01:46,981 --> 00:01:47,899
Sembra morta.

5

00:01:50,652 --> 00:01:51,736
Insomma, hai...

6

00:01:52,320 --> 00:01:54,405
Sta proprio bene,
hai fatto un ottimo lavoro.

7

00:01:54,489 --> 00:01:57,617
- Grazie.
- Ma non sembra che stia dormendo.

8

00:01:59,702 --> 00:02:01,329
Non so perché la gente dica così.

9

00:02:01,704 --> 00:02:04,624
Ciò che la gente dice
a un funerale è ciò che si augurano.

10

00:02:05,250 --> 00:02:09,295
"Sono in un posto migliore",
"Sono in pace".

11

00:02:09,379 --> 00:02:10,964
"Ci sorridono da lassù."

12

00:02:11,047 --> 00:02:13,925
- La gente dice quello che desidera.
- Quanto era messa male?

13

00:02:14,968 --> 00:02:17,428
Intendo, al suo arrivo.

14

00:02:17,512 --> 00:02:19,097
Che aspetto aveva?

15

00:02:19,764 --> 00:02:21,057
Vuoi saperlo davvero?

16

00:02:24,936 --> 00:02:25,937
Hai ragione.

17

00:02:28,439 --> 00:02:29,816
Dovresti andarci piano.

18

00:02:30,441 --> 00:02:33,528
Sarà una lunga nottata.
Hai bevuto tutto il giorno.

19

00:02:43,371 --> 00:02:46,040
C'è una quantità di cibo assurda.
E aumenta sempre più.

20

00:02:47,041 --> 00:02:48,793
Spero che non abbiano cenato.

21

00:02:49,794 --> 00:02:52,714
- Me ne versi uno?
- Avrei dovuto avvisare di non cenare.

22

00:02:52,797 --> 00:02:55,008
Se anche la finissimo,
ce n'è altra in cucina.

23

00:02:57,510 --> 00:02:58,720
- Grazie.
- Figurati.

24

00:03:00,346 --> 00:03:02,765
Hai sentito il fioraio per domani?

25

00:03:02,849 --> 00:03:05,185
Sì. È tutto a posto. Garantisco.

26

00:03:06,477 --> 00:03:08,521
Non sarà un problema per Luke?

27

00:03:09,772 --> 00:03:12,692
Se prova a bere,
Steve lo riporterà in albergo.

28

00:03:20,491 --> 00:03:22,035
Luke non è più per strada?

29

00:03:22,118 --> 00:03:25,163
Steve dice che quando l'ha trovato
non aveva nemmeno le scarpe.

30

00:03:25,246 --> 00:03:28,041
Grandioso.
Prepariamoci a vederlo in crisi.

31

00:03:28,124 --> 00:03:30,919
Attraversa il Paese
per vomitare addosso alla sorella morta.

32

00:03:31,002 --> 00:03:32,086
Cristo, Theo.

33

00:03:33,379 --> 00:03:35,965
Sarà meglio nascondere le nostre borse.

34

00:03:37,634 --> 00:03:38,843
Che ne è di papà?

35

00:03:38,968 --> 00:03:41,346
Hanno preso lo stesso volo,
quindi è qui.

36

00:03:41,429 --> 00:03:44,599
- È mai stato qui prima d'ora?
- Stavo cercando di ricordarlo anch'io.

37

00:03:44,933 --> 00:03:48,519
Mi sa di no, o sì?
Se è venuto, non riesco a ricordarlo.

38
00:03:51,022 --> 00:03:52,941
Ci penso io. Voi rilassatevi.

39
00:03:55,360 --> 00:03:56,694
Ti prego, Luke.

40
00:03:56,778 --> 00:03:58,529
Non rovinare tutto.

41
00:04:01,115 --> 00:04:05,119
Sai cos'è buffo? Nellie ha sempre provato
a riunirci nello stesso posto.

42
00:04:05,245 --> 00:04:07,789
- Anche papà ci ha provato per anni.
- Dammi il cappotto.

43
00:04:07,872 --> 00:04:08,790
Volentieri.

44
00:04:10,875 --> 00:04:13,920
Qualcuno doveva dirle
di non provarci fino a questo punto.

45
00:04:14,003 --> 00:04:14,921
- Ciao.
- Ciao.

46
00:04:15,713 --> 00:04:17,173
Che brutto tempo, fuori.

47
00:04:18,591 --> 00:04:19,968
È solo un po' di pioggia.

48
00:04:21,344 --> 00:04:22,512
Ciao, Shirl.

49
00:04:24,430 --> 00:04:26,474

Ciao. Ancora niente abbracci?

50

00:04:29,269 --> 00:04:30,520
Tutto bene il volo?

51

00:04:30,603 --> 00:04:33,273
Non era poi così male. Lungo.

52

00:04:39,195 --> 00:04:40,571
Papà non è venuto con voi?

53

00:04:41,239 --> 00:04:43,783
È ancora in albergo,
ci ha detto di andare.

54

00:04:43,866 --> 00:04:45,618
Continuava a cambiarsi.

55

00:04:46,703 --> 00:04:48,037
È agitato, credo.

56

00:04:48,121 --> 00:04:50,707
Luke, vuoi un bicchier d'acqua
o qualcosa da mangiare?

57

00:04:50,790 --> 00:04:53,167
Abbiamo una montagna di cibo,
tutto ciò che vuoi.

58

00:04:59,173 --> 00:05:02,969
Mi spiace, ma non ce la faccio.

59

00:05:03,052 --> 00:05:05,555
Non ce la faccio.

60

00:05:06,055 --> 00:05:08,391
Lo trovo meglio di quanto credessi.

61

00:05:10,143 --> 00:05:13,896
- Credo che sia pulito da un po'.
- Allora perché è fuggito dal centro?

62
00:05:13,980 --> 00:05:15,106
È una lunga storia.

63
00:05:16,399 --> 00:05:17,567
Ehi, Luke...

64
00:05:25,950 --> 00:05:28,077
- Tutto bene?
- Sì.

65
00:05:28,161 --> 00:05:29,245
Sì, io...

66
00:05:32,582 --> 00:05:33,416
Io...

67
00:05:34,250 --> 00:05:36,169
Pensavo di farcela.

68
00:05:36,252 --> 00:05:38,046
- Lo so.
- Ma è in quella bara.

69
00:05:38,421 --> 00:05:39,547
Prenditi il tuo tempo.

70
00:05:40,381 --> 00:05:41,549
Possiamo aspettare.

71
00:05:42,258 --> 00:05:43,926
- Sì.
- Non c'è fretta.

72
00:05:44,886 --> 00:05:47,263
- Io...
- Va tutto bene.

73
00:05:50,892 --> 00:05:52,018
Dov'è Leigh?

74
00:05:53,353 --> 00:05:54,354

Che c'è?

75

00:05:55,396 --> 00:05:57,273
Sarà qui domani. Ci siamo...

76

00:05:57,815 --> 00:05:59,484
Non abbiamo viaggiato insieme.

77

00:05:59,567 --> 00:06:00,610
Perché no?

78

00:06:01,861 --> 00:06:03,571
Ci siamo presi una pausa.

79

00:06:04,364 --> 00:06:07,158
Luke, sicuro tu non voglia
un tè freddo o altro?

80

00:06:07,450 --> 00:06:09,494
Ottima idea. Ne vuoi anche tu?

81

00:06:09,577 --> 00:06:11,829
- Tè freddo, d'accordo.
- Ottimo, grazie, Kev.

82

00:06:12,497 --> 00:06:14,248
- Vi siete presi cosa?
- Una pausa.

83

00:06:14,332 --> 00:06:15,917
- Cioè vi siete separati?
- Cioè...

84

00:06:17,001 --> 00:06:20,880
Se non vi dispiace, potremmo continuare
questa conversazione più tardi?

85

00:06:21,798 --> 00:06:25,551
Abbiamo cose più importanti a cui pensare
stasera rispetto al mio matrimonio...

86

00:06:27,387 --> 00:06:30,973

Se fossi sposata, sapresti che a volte
serve avere un po' di spazio...

87

00:06:32,308 --> 00:06:34,560
Cioè, Theo, non intendevo...

88

00:06:34,644 --> 00:06:36,562
Mi sono espresso male...

89

00:06:36,979 --> 00:06:39,941
Non è insolito che due che stanno insieme
da un po' come noi...

90

00:06:40,024 --> 00:06:41,067
Non m'interessa.

91

00:06:41,859 --> 00:06:42,819
Eccoti un drink.

92

00:06:43,569 --> 00:06:44,612
Grazie a Dio.

93

00:06:46,906 --> 00:06:47,907
Grazie.

94

00:06:54,288 --> 00:06:55,456
- Sì?
- Sì.

95

00:06:57,250 --> 00:06:59,836
- Togliamoci questo dente.
- Già...

96

00:07:01,170 --> 00:07:02,463
- Facciamolo.
- Ok.

97

00:07:07,009 --> 00:07:08,261
Vengo con te.

98

00:07:09,011 --> 00:07:10,138
Possiamo farcela.

99

00:07:10,638 --> 00:07:12,765
Non è così brutto come pensi,

100

00:07:12,849 --> 00:07:15,226
ma non sembra che stia dormendo.

101

00:07:15,309 --> 00:07:17,270
- Quindi scordati che sia così.
- Giusto.

102

00:07:17,353 --> 00:07:20,314
Se non sei pronto, torniamo indietro.

103

00:07:22,191 --> 00:07:23,609
- Va bene, andiamo.
- Ok.

104

00:07:48,676 --> 00:07:49,594
Sì.

105

00:07:51,012 --> 00:07:53,181
È proprio lei, detective.

106

00:07:53,890 --> 00:07:54,891
Positivo.

107

00:07:55,725 --> 00:07:58,644
Riscontro positivo.
Sì, è proprio Nellie, ok.

108

00:07:58,728 --> 00:07:59,979
Ed è morta.

109

00:08:01,063 --> 00:08:02,190
Cristo.

110

00:08:02,982 --> 00:08:05,276
Cristo, Shirl.

111

00:08:09,363 --> 00:08:11,115

Mi spiace, non so che mi ha preso.

112

00:08:11,199 --> 00:08:13,576

Ho sostituito
tutte le lampadine di casa oggi,

113

00:08:13,659 --> 00:08:16,496

perché se se ne fulminasse una,
non avrei tempo di cambiarla

114

00:08:16,579 --> 00:08:17,747

con tutto quanto...

115

00:08:18,289 --> 00:08:20,541

È pazzesco.

116

00:08:23,044 --> 00:08:25,004

Lo capisco, è pazzesco.

117

00:08:26,672 --> 00:08:27,507

Va bene.

118

00:08:28,716 --> 00:08:30,760

Non dobbiamo per forza stare qui dentro.

119

00:08:30,843 --> 00:08:32,678

Andiamo a sederci, lei è a posto.

120

00:08:32,762 --> 00:08:34,430

Sì, sarebbe meglio.

121

00:08:36,390 --> 00:08:37,391

Grazie.

122

00:08:42,647 --> 00:08:45,483

Io bevo ogni volta
che vorrei prendere a pugni qualcosa.

123

00:08:46,150 --> 00:08:47,818

Non è giusto, cazzo.

124

00:08:48,486 --> 00:08:49,529
Cazzo!

125
00:08:50,363 --> 00:08:53,199
- Tutto ok, Steve?
- Sì, vengo subito.

126
00:09:03,626 --> 00:09:04,544
Cazzo.

127
00:09:05,002 --> 00:09:06,671
Forza, riprenditi.

128
00:09:07,964 --> 00:09:09,131
Riprenditi!

129
00:09:26,482 --> 00:09:27,900
Va tutto bene?

130
00:09:27,984 --> 00:09:29,777
- Vuota il sacco.
- Che c'è?

131
00:09:30,278 --> 00:09:31,404
Voglio i dettagli.

132
00:09:31,988 --> 00:09:33,906
Non so più di quanto sapete voi.

133
00:09:34,865 --> 00:09:36,909
Si è suicidata in quella casa maledetta.

134
00:09:37,743 --> 00:09:40,788
- Io non semplificherei così.
- Grazie, questo chiarisce tutto.

135
00:09:41,539 --> 00:09:43,499
Non stavo semplificando.
È tutto ciò che so.

136
00:09:43,583 --> 00:09:45,585
No, mi riferivo al "si è suicidata".

137

00:09:46,711 --> 00:09:50,298
Luke, è tornata in quella casa.
Non l'ha detto a nessuno.

138

00:09:50,631 --> 00:09:51,632
E lei...

139

00:09:52,383 --> 00:09:54,510
- Hai parlato col medico legale, vero?
- Sì.

140

00:09:55,303 --> 00:09:57,847
Quindi forse tu ne sai più di me.

141

00:09:57,930 --> 00:10:01,601
Si è impiccata.
Aveva il collo era spezzato.

142

00:10:04,145 --> 00:10:05,396
Il collo?

143

00:10:05,479 --> 00:10:08,691
- Tieni.
- Ancora non capisco perché sia andata lì.

144

00:10:08,774 --> 00:10:10,651
Beh... per mamma.

145

00:10:10,735 --> 00:10:12,320
La ricordava a malapena.

146

00:10:12,570 --> 00:10:14,989
Luke, quanto ti ricordi di mamma?

147

00:10:15,906 --> 00:10:18,326
- Non saprei.
- Aveva, quanto, sei anni?

148

00:10:18,409 --> 00:10:20,119
E con questo, dott.ssa Crane?

149
00:10:21,078 --> 00:10:21,912
Pugno.

150
00:10:21,996 --> 00:10:24,540
Vorrei tanto sapere
cosa gli ha detto la sig.ra Dudley.

151
00:10:24,624 --> 00:10:26,417
- Anch'io.
- Non te l'ha detto?

152
00:10:26,834 --> 00:10:28,002
Tu che dici?

153
00:10:30,379 --> 00:10:33,758
Sei ore su un aereo
e l'argomento non è venuto fuori?

154
00:10:35,551 --> 00:10:37,261
Papà viaggiava in economica.

155
00:10:38,512 --> 00:10:39,639
Aspetta.

156
00:10:39,722 --> 00:10:42,475
Per te hai preso posto in prima classe...

157
00:10:43,267 --> 00:10:44,644
L'ho preso anche per lui.

158
00:10:45,019 --> 00:10:46,854
...e hai fatto volare papà in economica?

159
00:10:46,937 --> 00:10:48,439
Ha insistito lui.

160
00:10:48,522 --> 00:10:49,899
- Questa...
- Senti, Shirl.

161
00:10:49,982 --> 00:10:52,860

- Ha voluto pagarsi il biglietto.
- Questa sì che è bella.

162

00:10:52,943 --> 00:10:54,695
Quindi, sì, era in economica.

163

00:10:56,155 --> 00:10:59,283
Non è che prima
parlassimo molto, comunque.

164

00:11:02,078 --> 00:11:03,079
Dio.

165

00:11:03,788 --> 00:11:04,830
Ci penso io.

166

00:11:14,215 --> 00:11:15,549
Ciao, benvenuto.

167

00:11:16,926 --> 00:11:18,052
Ciao.

168

00:11:18,135 --> 00:11:19,136
Accidenti...

169

00:11:19,804 --> 00:11:21,347
Sta diluviando.

170

00:11:21,430 --> 00:11:23,599
Già, sì, lo so.

171

00:11:25,768 --> 00:11:26,977
Come stai, Kevin?

172

00:11:27,853 --> 00:11:28,688
Sono...

173

00:11:29,355 --> 00:11:30,648
...tanto dispiaciuto.

174

00:11:31,399 --> 00:11:33,109

Sì, grazie.

175

00:11:33,192 --> 00:11:34,318
Anche io.

176

00:11:40,741 --> 00:11:41,742
Accidenti.

177

00:11:46,372 --> 00:11:48,290
Scusate il ritardo.

178

00:11:49,709 --> 00:11:50,835
Non importa.

179

00:11:52,378 --> 00:11:53,629
Com'è andato il volo?

180

00:11:55,756 --> 00:11:56,882
Beh, è andato...

181

00:11:58,300 --> 00:11:59,427
È andato...

182

00:12:03,222 --> 00:12:05,015
...bene, sì.

183

00:12:05,516 --> 00:12:06,767
Grazie per essere venuto.

184

00:12:10,938 --> 00:12:11,939
Ciao.

185

00:12:13,816 --> 00:12:14,650
Grazie.

186

00:12:14,734 --> 00:12:16,318
Avete una casa bellissima.

187

00:12:17,278 --> 00:12:19,864
Questo è la parte adibita al lavoro.

188
00:12:19,947 --> 00:12:23,409
La parte in cui viviamo è di...

189
00:12:25,077 --> 00:12:25,911
Grazie.

190
00:12:29,915 --> 00:12:30,750
Dio.

191
00:12:31,584 --> 00:12:32,710
Guardatevi, ragazze.

192
00:12:32,793 --> 00:12:35,588
- È passato un bel po'.
- Già, proprio così.

193
00:12:36,881 --> 00:12:38,132
Un po' più di un bel po'.

194
00:12:39,008 --> 00:12:41,802
O un lunghissimo bel po'.

195
00:12:42,803 --> 00:12:45,181
Non so quale delle due sia meglio.

196
00:12:48,142 --> 00:12:49,351
Posso offrirti qualcosa?

197
00:12:49,935 --> 00:12:51,812
C'è un sacco da mangiare e da bere...

198
00:12:51,896 --> 00:12:54,774
Questo è il modo di reagire di Kevin.
Si trasforma in cameriere.

199
00:12:55,858 --> 00:12:57,985
No, grazie, sto bene così.

200
00:12:58,068 --> 00:13:00,488
Non so proprio...

201
00:13:01,447 --> 00:13:04,241
...cosa dire, davvero.

202
00:13:05,284 --> 00:13:06,327
A parte che...

203
00:13:08,537 --> 00:13:11,373
...sapete, rivedervi tutti
nella stessa stanza...

204
00:13:11,457 --> 00:13:12,541
Beh, non proprio tutti.

205
00:13:14,418 --> 00:13:15,669
Mi spiace solo che...

206
00:13:16,378 --> 00:13:19,089
...ci siamo dovuti riunire...

207
00:13:20,007 --> 00:13:21,050
...in questa...

208
00:13:22,843 --> 00:13:24,178
Non ce la faccio.

209
00:13:24,261 --> 00:13:26,096
Hai visto come sono cresciuti?

210
00:13:27,640 --> 00:13:28,516
Cosa?

211
00:13:31,685 --> 00:13:34,688
Che ci siamo dovuti riunire
in questa circostanza...

212
00:13:34,772 --> 00:13:37,316
Ben detto.
Fai tu l'elogio funebre, domani?

213
00:13:37,399 --> 00:13:39,360
- Perché è...

- Vuoi andare a vederla?

214

00:13:39,443 --> 00:13:41,070
Sì, se non vi dispiace.

215

00:13:41,153 --> 00:13:42,988
Figurati, siamo qui per questo.

216

00:14:08,430 --> 00:14:09,306
Tu...

217

00:14:10,307 --> 00:14:11,851
Hai fatto...

218

00:14:13,185 --> 00:14:14,728
È proprio bella.

219

00:14:16,647 --> 00:14:19,900
Il trucco è leggero.
A volte ne mettono troppo.

220

00:14:19,984 --> 00:14:21,110
Ma sta...

221

00:14:26,156 --> 00:14:27,366
Hai fatto...

222

00:14:29,034 --> 00:14:30,160
Grazie per...

223

00:14:31,662 --> 00:14:33,163
...esserti presa cura di lei.

224

00:14:33,247 --> 00:14:34,373
Se c'è...

225

00:14:36,041 --> 00:14:36,959
Mi...

226

00:14:37,626 --> 00:14:40,337
- Mi serve un bagno. Il più vicino?

- In quel corridoio.

227

00:14:40,421 --> 00:14:42,590

- Ok.

- In fondo a sinistra.

228

00:15:49,740 --> 00:15:51,283

Oh, cavolo.

229

00:16:00,501 --> 00:16:01,794

Fantastico.

230

00:16:01,877 --> 00:16:03,212

Tesoro?

231

00:16:03,295 --> 00:16:06,006

- Eccoti. Non eri a letto, dov'eri?

- Cristo!

232

00:16:06,090 --> 00:16:08,550

- Già.

- Beh, ora ha senso.

233

00:16:08,634 --> 00:16:10,260

Sembrava un incidente d'auto.

234

00:16:10,344 --> 00:16:12,513

Lo so, ma non so perché sia caduto.

235

00:16:13,472 --> 00:16:14,640

Dove sei stata?

236

00:16:15,599 --> 00:16:19,478

Non lo so, credo stessi... vagando.

Forse camminavo nel sonno.

237

00:16:19,561 --> 00:16:21,605

Ho fatto un sogno stranissimo.

238

00:16:21,689 --> 00:16:23,190

Cristo!

239

00:16:23,273 --> 00:16:25,818
- Tesoro, non imprecare.
- L'hai fatto tu poco fa.

240

00:16:26,860 --> 00:16:28,278
Hai ragione, scusa.

241

00:16:29,113 --> 00:16:32,032
- Avete sentito un rumore spaventoso?
- Ne abbiamo sentiti tanti.

242

00:16:32,116 --> 00:16:33,993
Già. Va tutto bene, è stato quello.

243

00:16:34,076 --> 00:16:37,079
- Qualcuno ha rotto il lappadario!
- Lampadario. È solo caduto.

244

00:16:37,162 --> 00:16:39,164
- Che diavolo succede?
- Modera i termini.

245

00:16:39,248 --> 00:16:41,583
- Ecco spiegato il rumore.
- Non mi piace.

246

00:16:42,459 --> 00:16:44,795
È solo uno stupido temporale, tesoro.

247

00:16:45,087 --> 00:16:46,755
Anche tua madre li detesta.

248

00:16:47,506 --> 00:16:49,925
- Davvero?
- Sì da piccolina.

249

00:16:50,217 --> 00:16:51,427
Proprio come te.

250

00:16:51,760 --> 00:16:53,387
Ma sapete cosa fanno i temporali?

251
00:16:54,096 --> 00:16:56,306
- Passano?
- Passano.

252
00:16:56,515 --> 00:16:57,933
Stevie, dammi una mano.

253
00:16:58,434 --> 00:16:59,768
Che ti serve?

254
00:16:59,852 --> 00:17:03,397
Prendilo di là, voglio spostarlo
così nessuno ci inciamperà.

255
00:17:03,731 --> 00:17:04,940
- Lo tengo.
- Pronto?

256
00:17:05,607 --> 00:17:06,608
Sì.

257
00:17:07,026 --> 00:17:08,569
Come ha fatto a cadere?

258
00:17:08,652 --> 00:17:11,989
- È stato colpito da un fulmine?
- No, niente di simile, tesoro.

259
00:17:12,072 --> 00:17:13,365
Delicatamente.

260
00:17:20,039 --> 00:17:21,040
Che cos'è?

261
00:17:22,666 --> 00:17:23,667
È grandine.

262
00:17:26,545 --> 00:17:28,172
Sì, è grandine.

263
00:17:30,132 --> 00:17:31,759

È rumorosissima, eh?

264

00:17:32,801 --> 00:17:34,845
Va bene, venite con me, sediamoci.

265

00:17:36,847 --> 00:17:37,931
Grandine?

266

00:17:38,015 --> 00:17:41,435
Beh, sì, a volte, quando ci sono i tuoni

267

00:17:41,518 --> 00:17:45,647
il vento può spingere il temporale
molto in alto nel cielo,

268

00:17:45,731 --> 00:17:47,232
e la pioggia può ghiacciare.

269

00:17:47,524 --> 00:17:49,735
- Quindi è ghiaccio?
- Esattamente.

270

00:17:49,818 --> 00:17:51,904
Spiega perché la mia stanza è un freezer.

271

00:17:51,987 --> 00:17:55,032
I chicchi di grandine ricadendo
sulla Terra raccolgono altra acqua

272

00:17:55,115 --> 00:17:57,117
e diventano sempre più grandi.

273

00:17:59,286 --> 00:18:00,412
Cos'è stato?

274

00:18:00,996 --> 00:18:02,498
Sembrava una finestra.

275

00:18:03,248 --> 00:18:04,291
Tranquilli.

276

00:18:04,792 --> 00:18:06,418
- Va tutto bene, ok?
- Sì.

277
00:18:06,502 --> 00:18:08,754
- La mia finestra è andata in frantumi.
- Davvero?

278
00:18:08,837 --> 00:18:09,797
È esplosa.

279
00:18:09,880 --> 00:18:11,298
- Stai bene tu?
- Sto bene.

280
00:18:11,381 --> 00:18:13,717
- Vado a dargli un'occhiata.
- Posso venire?

281
00:18:14,885 --> 00:18:15,761
Certo.

282
00:18:16,011 --> 00:18:18,764
Ma voialtri restate qui
e state lontani dalle finestre.

283
00:18:18,847 --> 00:18:20,974
Occhio a dove camminate,
ci sono vetri ovunque.

284
00:18:21,058 --> 00:18:23,102
- Come fosse stata rotta da un sasso.
- Bene.

285
00:18:23,185 --> 00:18:26,105
- Ghiaccio.
- Che diavolo è successo al lampadario?

286
00:18:26,188 --> 00:18:29,942
Shirl, mi faresti una cortesia?
Prepara della cioccolata.

287
00:18:30,025 --> 00:18:31,485

Sul serio?

288

00:18:31,568 --> 00:18:34,279

Sai come farla.

I tuoi fratellini sono spaventati.

289

00:18:34,947 --> 00:18:38,075

- Va bene.

- Theo, va' ad aiutarla. Porta anche Luke.

290

00:18:38,200 --> 00:18:40,744

Grazie. Forza, va' con le tue sorelle.

291

00:18:40,828 --> 00:18:41,829

Andiamo.

292

00:18:44,957 --> 00:18:47,918

- Indossi i guanti anche a letto adesso?

- Taci.

293

00:18:48,001 --> 00:18:49,128

Vuoi fare un gioco?

294

00:18:49,211 --> 00:18:51,839

Allora, quando c'è un altro lampo,

295

00:18:51,922 --> 00:18:54,716

contiamo quanto ci mette
ad arrivare il tuono.

296

00:18:54,800 --> 00:18:57,344

Così possiamo capire
quanto è distante, ok?

297

00:18:57,970 --> 00:19:01,390

Quindi cinque secondi
corrispondono a un chilometro.

298

00:19:02,182 --> 00:19:04,017

Ok. Aspettiamo il prossimo.

299

00:19:06,645 --> 00:19:07,563

Eccolo, ok.

300

00:19:07,646 --> 00:19:10,482
Uno, due...

301

00:19:10,899 --> 00:19:12,025
Due chilometri!

302

00:19:12,109 --> 00:19:13,527
No, non è proprio così.

303

00:19:13,610 --> 00:19:15,863
Cinque secondi
corrispondono a un chilometro.

304

00:19:15,946 --> 00:19:17,823
Quindi quello era più vicino.

305

00:19:19,158 --> 00:19:20,617
- Mamma! Papà!
- Va tutto bene!

306

00:19:20,701 --> 00:19:22,244
- Mamma!
- È solo la corrente.

307

00:19:22,327 --> 00:19:24,329
È andata via la corrente. Sono qui.

308

00:19:24,413 --> 00:19:26,081
- Tranquilli.
- Va tutto bene.

309

00:19:26,165 --> 00:19:28,125
- È una casa vecchia, ok?
- Va tutto bene.

310

00:19:29,251 --> 00:19:30,627
Ci sono delle torce in cucina.

311

00:19:43,223 --> 00:19:45,142
La Signora dal Collo Spezzato!

312
00:19:45,225 --> 00:19:46,685
- È tutto ok.
- State tutti bene?

313
00:19:46,768 --> 00:19:48,395
- Stiamo bene!
- Eccola!

314
00:19:48,478 --> 00:19:50,314
- Va tutto bene.
- Vicino alle statue.

315
00:19:50,397 --> 00:19:52,608
- Va tutto bene, piccola, ok?
- È di nuovo qui.

316
00:19:53,150 --> 00:19:55,068
Ecco, ascoltami, amore mio.

317
00:19:57,279 --> 00:19:58,947
Anche la mamma vede delle cose.

318
00:19:59,323 --> 00:20:02,284
A volte anche la mamma
vede delle persone, qui.

319
00:20:02,910 --> 00:20:06,038
Ma non vogliono farci del male, ok?
Non sono qui per farci del male.

320
00:20:06,788 --> 00:20:08,165
Che cosa vedi tu?

321
00:20:08,749 --> 00:20:10,083
State tutti bene qui?

322
00:20:10,167 --> 00:20:11,627
Sì, tutti bene.

323
00:20:11,710 --> 00:20:14,087
Questa funziona,

ma a questa servono delle pile.

324

00:20:15,380 --> 00:20:16,298
Ti prende Theo.

325

00:20:16,632 --> 00:20:17,966
Da' la mano a tua sorella.

326

00:20:18,050 --> 00:20:20,719
Solo per un attimo.
Io prendo una torcia, torno subito.

327

00:20:22,471 --> 00:20:24,306
Ok, prendo io la tua, Luke.

328

00:20:24,389 --> 00:20:26,183
- Lasciami la mano.
- Grazie, Steven.

329

00:20:26,266 --> 00:20:27,392
È solo un temporale.

330

00:20:27,935 --> 00:20:29,144
Un brutto temporale.

331

00:20:29,394 --> 00:20:32,231
Questo temporale non era previsto.
Roba da pazzi.

332

00:20:32,731 --> 00:20:36,235
La tua roba è tutta bagnata, Shirl.
La grandine è entrata dalla finestra.

333

00:20:36,318 --> 00:20:37,402
Davvero?

334

00:20:37,486 --> 00:20:38,654
Sei molto d'aiuto, Steve.

335

00:20:38,737 --> 00:20:40,030
Risolveremo tutto.

336
00:20:40,864 --> 00:20:41,990
È divertente, no?

337
00:20:42,824 --> 00:20:45,118
Quand'ero piccolo,
facevo sempre campeggio.

338
00:20:45,202 --> 00:20:46,870
Sono stato un Lupetto nei boy scout.

339
00:20:46,954 --> 00:20:48,413
Che cosa sarebbe?

340
00:20:48,497 --> 00:20:49,915
Beh, un gruppo di...

341
00:20:50,624 --> 00:20:52,292
Insomma, facevamo campeggio.

342
00:20:52,918 --> 00:20:54,628
Una volta ci fu un temporale...

343
00:20:54,711 --> 00:20:58,090
Fu così forte che prendemmo le nostre cose
e le legammo agli alberi

344
00:20:58,173 --> 00:21:00,050
per evitare che venissero spazzate via.

345
00:21:02,636 --> 00:21:03,971
Basta!

346
00:21:04,054 --> 00:21:06,431
È tutto a posto. Siamo al sicuro, ok?

347
00:21:07,683 --> 00:21:08,892
È stato bello forte, eh?

348
00:21:10,310 --> 00:21:11,979
Siete certi che siamo al sicuro?

349
00:21:12,062 --> 00:21:15,065
Non è che anche il tetto
sta per esplodere o altro?

350
00:21:15,148 --> 00:21:17,484
Questa casa è rimasta in piedi
per tantissimo tempo.

351
00:21:17,776 --> 00:21:20,570
Ha assistito a un mucchio di temporali
ben peggiori di questo.

352
00:21:20,904 --> 00:21:22,614
- Ci terrà al sicuro.
- Già.

353
00:21:22,698 --> 00:21:24,408
Credevo odiassi questa casa.

354
00:21:27,327 --> 00:21:28,537
È già qualcosa.

355
00:21:29,913 --> 00:21:31,540
Ok, uno...

356
00:21:32,040 --> 00:21:34,793
Due, tre...

357
00:21:35,711 --> 00:21:37,838
Visto? Si sta allontanando.

358
00:21:38,463 --> 00:21:40,799
Che ti avevo detto, Nellie?
I temporali fanno così.

359
00:21:42,175 --> 00:21:43,468
Dov'è vostra sorella?

360
00:21:46,138 --> 00:21:48,849
Era proprio qui.
Le ho tenuto la mano tutto il tempo.

361
00:21:49,433 --> 00:21:51,310
Ok. Nellie?

362
00:21:51,393 --> 00:21:53,812
Le ho sentito la mano
finché non ho guardato in giù.

363
00:21:53,895 --> 00:21:55,856
- Nellie? Tesoro?
- Nellie!

364
00:21:59,526 --> 00:22:00,694
- Tesorino?
- Nell!

365
00:22:01,820 --> 00:22:04,489
Dove può essere andata?
Sono passati solo pochi secondi.

366
00:22:04,573 --> 00:22:05,991
Forse in camera sua.

367
00:22:06,074 --> 00:22:07,075
Può darsi.

368
00:22:07,659 --> 00:22:09,536
Ho sentito la sua mano tutto il tempo.

369
00:22:09,619 --> 00:22:11,747
- È tutto ok, so che non è colpa tua.
- Nellie!

370
00:22:11,830 --> 00:22:14,249
- E se l'avesse presa qualcosa?
- Non hai fatto nulla.

371
00:22:15,125 --> 00:22:17,294
So che sei spaventato, piccolo.

372
00:22:17,377 --> 00:22:19,921
- Nell, esci!
- Si starà nascondendo dal temporale.

373

00:22:20,005 --> 00:22:22,132
- Probabilmente è sotto il letto.
- Già.

374

00:22:22,215 --> 00:22:25,052
Adesso la cerchiamo
e la riportiamo qui, ok?

375

00:22:25,927 --> 00:22:28,138
- Forse dovremmo...
- Promesso, tesoro. Sì.

376

00:22:28,638 --> 00:22:32,184
Steve, ok, tieni d'occhio tutti,
torniamo subito.

377

00:22:32,267 --> 00:22:35,729
Torneremo tra un attimo. Restate qui
e state lontani dalle finestre.

378

00:22:35,812 --> 00:22:37,272
Tenete strette le torce.

379

00:22:37,773 --> 00:22:39,191
Pensi sia andata di sopra?

380

00:22:39,274 --> 00:22:41,401
L'avremmo vista
se fosse passata per i corridoi.

381

00:22:41,485 --> 00:22:44,404
- Nell, vieni fuori, è tutto ok!
- Non preoccuparti, starà bene.

382

00:22:44,488 --> 00:22:45,822
Come lo sai?

383

00:22:45,906 --> 00:22:48,450
Perché non permetterò che le accada nulla.

384

00:22:48,867 --> 00:22:50,160

A nessuno di voi.

385

00:22:50,911 --> 00:22:54,122
È mio dovere. È la prima cosa
che insegnano alla scuola dei fratelloni.

386

00:22:56,291 --> 00:22:57,376
Ci sono io con te.

387

00:22:57,959 --> 00:22:58,960
Possiamo farcela.

388

00:23:11,139 --> 00:23:14,059
Ti ricordi qual era la parola
che aveva inventato?

389

00:23:15,102 --> 00:23:16,186
Non saprei.

390

00:23:17,312 --> 00:23:19,189
Era una parola inventata.

391

00:23:19,856 --> 00:23:22,734
Zia Janet continuava a correggerla,
ma lei continuava a usarla.

392

00:23:22,818 --> 00:23:24,236
Quale diavolo era?

393

00:23:24,319 --> 00:23:25,529
Non me la ricordo.

394

00:23:28,240 --> 00:23:30,075
Non importa. Alla fine zia Janet...

395

00:23:31,535 --> 00:23:34,413
...si stufò e disse a Nellie
di non usarla più, qualunque fosse,

396

00:23:34,496 --> 00:23:36,164
e di parlare correttamente.

397
00:23:36,998 --> 00:23:38,959
"Hai dieci anni! Parla correttamente!"

398
00:23:40,419 --> 00:23:42,546
E Nellie la guardò,

399
00:23:42,629 --> 00:23:47,050
molto pazientemente per la sua età,
e le chiese cosa ci fosse di male.

400
00:23:48,510 --> 00:23:51,221
Zia Janet le rispose:
"È una parola inventata".

401
00:23:52,514 --> 00:23:54,724
Nellie la guardò negli occhi e disse:

402
00:23:55,350 --> 00:23:57,811
"Tutte le parole sono inventate,
all'inizio".

403
00:23:58,562 --> 00:24:02,149
Dio, vorrei tanto riuscire a ricordarla.

404
00:24:02,232 --> 00:24:03,233
"Burmottite."

405
00:24:04,359 --> 00:24:06,820
Esatto. Burmottite!

406
00:24:06,903 --> 00:24:09,156
Buste, morbide, imbottite.

407
00:24:09,865 --> 00:24:10,866
Burmottite.

408
00:24:12,242 --> 00:24:14,995
Aveva finito
tutte le burmottite per le sue lettere

409
00:24:15,078 --> 00:24:18,999

e voleva che zia Janet le comprasse
le burmottite dal negozio.

410

00:24:21,126 --> 00:24:24,588

È la terza stupida storia che hai
raccontato di quell'unica stupida estate.

411

00:24:24,671 --> 00:24:27,674

Non ci ho più vissuto, dopo.
Questo è ciò che ricordo di più.

412

00:24:27,757 --> 00:24:30,260

Io conosco queste storie perché c'ero.

413

00:24:31,219 --> 00:24:32,929

Vorrei sentire storie nuove.

414

00:24:33,013 --> 00:24:35,599

Vacci piano, Theo.

415

00:24:36,099 --> 00:24:38,852

Cerco di riportarla in vita bevendo.
Vuoi che smetta?

416

00:24:38,935 --> 00:24:42,606

- Sì.

- L'ha ereditato da vostra madre, sapete?

417

00:24:42,689 --> 00:24:43,940

L'alcolismo?

418

00:24:45,066 --> 00:24:46,651

No. Burmottite.

419

00:24:49,279 --> 00:24:50,280

Spesso...

420

00:24:51,239 --> 00:24:53,450

...raccontava a Nell che le sue lettere...

421

00:24:54,201 --> 00:24:57,913

...a Babbo Natale sarebbero state

al sicuro al Polo Nord con le burmottite.

422

00:25:04,711 --> 00:25:05,712
Già.

423

00:25:14,387 --> 00:25:16,431
Nell scriveva sempre lettere
a Babbo Natale.

424

00:25:18,975 --> 00:25:22,187
Lo faceva seriamente.

425

00:25:22,270 --> 00:25:23,313
Erano lettere formali.

426

00:25:25,232 --> 00:25:27,859
Non lo chiamava Babbo,

427

00:25:27,943 --> 00:25:29,194
ma sig. Natale.

428

00:25:29,277 --> 00:25:33,114
Pensava che "babbo" non fosse appropriato,
che non ci si rivolgesse così a un adulto.

429

00:25:35,408 --> 00:25:36,409
Quindi...

430

00:25:37,869 --> 00:25:39,496
"Caro sig. Natale, sono...

431

00:25:41,081 --> 00:25:42,999
...Nellie Crain", e poi aggiungeva...

432

00:25:44,000 --> 00:25:45,335
...uno dei tanti indirizzi.

433

00:25:45,627 --> 00:25:49,589
Le dicevo che non doveva scriverlo,
ma lei insisteva sempre.

434

00:25:51,007 --> 00:25:52,300
È sempre stata...

435

00:25:58,557 --> 00:26:00,183
Diceva sempre...

436

00:26:01,059 --> 00:26:04,437
...che c'erano troppe Nell nel mondo
e che noi ci spostavamo così spesso...

437

00:26:07,190 --> 00:26:08,900
Ci spostavamo così spesso...

438

00:26:09,818 --> 00:26:12,195
...che il sig. Natale
avrebbe potuto confondersi.

439

00:26:12,279 --> 00:26:14,864
Oppure: "Caro sig. Natale,
sono Nellie Crain di Boston...

440

00:26:16,491 --> 00:26:17,742
...e...

441

00:26:19,244 --> 00:26:20,870
...mio fratello Steve...

442

00:26:22,539 --> 00:26:24,332
...vorrebbe una macchina da scrivere.

443

00:26:27,210 --> 00:26:30,422
Lui è un bravissimo fratello",
scriveva.

444

00:26:31,798 --> 00:26:34,467
"E a Shirley servirebbe
una nuova macchina fotografica

445

00:26:34,551 --> 00:26:38,179
per immortalare i nostri ricordi
che sono preziosissimi."

446

00:26:38,263 --> 00:26:41,975
Il punto è che lei
non chiedeva mai nulla per sé, mai.

447
00:26:42,058 --> 00:26:43,184
Nemmeno una volta.

448
00:26:44,894 --> 00:26:46,938
Chiedeva solo regali per voi.

449
00:26:47,022 --> 00:26:49,482
Porca... miseria.

450
00:26:49,566 --> 00:26:54,321
Noi dovevamo solo assicurarci
di prendervi quello che volevate

451
00:26:54,404 --> 00:26:56,823
che lei scriveva in quelle lettere.

452
00:26:58,074 --> 00:27:00,869
Non ce la sentivamo
di scoraggiare quella sua abitudine.

453
00:27:00,952 --> 00:27:03,580
Vostra madre diceva:
"Anzi, la coltiveremo...

454
00:27:04,456 --> 00:27:05,915
...finché non sarà il suo albero".

455
00:27:11,129 --> 00:27:13,798
Era una sua abitudine, scrivere lettere.

456
00:27:16,092 --> 00:27:17,135
E...

457
00:27:18,136 --> 00:27:19,763
...sempre a mano.

458
00:27:20,388 --> 00:27:21,765
Mi scriveva una volta al mese.

459
00:27:25,644 --> 00:27:26,686
Sempre.

460
00:27:28,063 --> 00:27:29,230
Solo per raccontarmi...

461
00:27:30,940 --> 00:27:33,026
...le cose bellissime
che facevate insieme.

462
00:27:35,945 --> 00:27:37,030
Due di noi.

463
00:27:39,032 --> 00:27:40,367
Che vuoi dire?

464
00:27:40,450 --> 00:27:42,160
Intendo, due di noi.

465
00:27:42,243 --> 00:27:44,871
Eravamo in sette, e ora siamo in cinque

466
00:27:44,954 --> 00:27:49,000
perché due di noi hanno deciso di morire.

467
00:27:52,921 --> 00:27:57,342
In alcune religioni non fanno seppellire
nei cimiteri chi si è suicidato.

468
00:27:57,425 --> 00:27:59,344
Ed è mostruoso.

469
00:28:01,137 --> 00:28:02,847
Come se avessero commesso un crimine.

470
00:28:03,848 --> 00:28:06,935
Quando invece
stavano solo soffrendo tanto.

471
00:28:09,729 --> 00:28:10,939

Davvero tanto.

472

00:28:13,525 --> 00:28:14,859
E Nellie lo sapeva.

473

00:28:16,736 --> 00:28:20,615
Sapeva cosa ci sarebbe costato,
ma l'ha fatto comunque.

474

00:28:24,202 --> 00:28:25,078
Dio.

475

00:28:25,912 --> 00:28:28,707
Vorrei che mi avesse chiesto di parlare.

476

00:28:29,457 --> 00:28:32,127
Non so perché
non mi ha chiesto di parlare.

477

00:28:34,045 --> 00:28:38,007
Non c'era nulla che stesse passando
che non si potesse sistemare.

478

00:28:39,050 --> 00:28:40,051
Nulla.

479

00:28:45,974 --> 00:28:47,142
Sapete...

480

00:28:49,561 --> 00:28:52,313
...una sola volta, zia Janet...

481

00:28:53,898 --> 00:28:56,985
...ci permise
di accamparci in giardino e...

482

00:28:59,904 --> 00:29:03,074
...montammo una tenda
e arrostimmo marshmallow tutta la notte.

483

00:29:03,158 --> 00:29:04,492
- Me lo ricordo.

- Sì.

484

00:29:04,576 --> 00:29:05,577
E...

485

00:29:06,661 --> 00:29:07,746
...Steve...

486

00:29:08,621 --> 00:29:10,999
- Già, la storia dell'orso.
- Sì.

487

00:29:11,332 --> 00:29:12,584
Steve...

488

00:29:13,835 --> 00:29:15,754
...fingeva di essere un orso.

489

00:29:16,254 --> 00:29:18,173
Batteva sulla tenda e...

490

00:29:20,175 --> 00:29:21,509
...io me la facevo sotto.

491

00:29:21,593 --> 00:29:22,886
E Nellie mi disse...

492

00:29:25,263 --> 00:29:28,850
Disse: "Non ti preoccupare,
siamo al sicuro qui dentro..."

493

00:29:30,810 --> 00:29:32,061
...questa tenda è magica.

494

00:29:32,937 --> 00:29:34,522
Ci rende 'indivisibili'".

495

00:29:38,735 --> 00:29:40,987
E Steve smise di scuotere la tenda...

496

00:29:41,738 --> 00:29:47,285

...e disse, sempre con la voce da orso:
"Forse volevi dire 'invisibili'".

497

00:29:49,204 --> 00:29:52,957

E Nellie gridò all'orso:
"Volevo dire ciò che ho detto, orso!"

498

00:29:58,922 --> 00:30:01,007

Vorrei ritornare
su una cosa che hai detto.

499

00:30:02,258 --> 00:30:03,092

Cosa?

500

00:30:03,718 --> 00:30:05,261

Non tu. Lui.

501

00:30:07,639 --> 00:30:09,098

Hai detto che Nellie...

502

00:30:09,849 --> 00:30:12,393

...ti scriveva una lettera al mese.

503

00:30:13,269 --> 00:30:14,562

Sì, proprio così.

504

00:30:16,564 --> 00:30:20,777

Quindi forse ti avrà scritto qualcosa
in una delle sue lettere mensili

505

00:30:21,277 --> 00:30:23,446

che avrebbe potuto farti notare...

506

00:30:24,447 --> 00:30:25,615

...il suo stato mentale.

507

00:30:25,698 --> 00:30:27,075

No, lei...

508

00:30:28,326 --> 00:30:29,452

No, lei...

509

00:30:29,828 --> 00:30:32,497
Parlava solo di voi.

510

00:30:32,580 --> 00:30:34,833
Come nelle lettere di Natale,
parlava solo di voi.

511

00:30:34,916 --> 00:30:39,546
L'hai già detto, ma vedi, siamo ben consci
di quanto poco ti piaccia dirci le cose

512

00:30:39,629 --> 00:30:41,589
quando un membro della famiglia
si suicida.

513

00:30:41,673 --> 00:30:42,507
Steve, no.

514

00:30:42,590 --> 00:30:45,677
Sto solo chiedendo
se c'è dell'altro che non ci stai dicendo.

515

00:30:49,264 --> 00:30:51,516
Vuoi parlarne adesso?

516

00:30:53,643 --> 00:30:54,853
Sì, lo voglio.

517

00:30:56,229 --> 00:30:57,522
Tutti abbiamo delle domande

518

00:30:57,605 --> 00:31:01,067
e credo sarebbe magnifico se ti degnassi
di risponderci, una volta tanto.

519

00:31:08,992 --> 00:31:09,826
Va bene.

520

00:31:10,994 --> 00:31:14,163
Iniziamo dalla telefonata
della sig.ra Dudley e da cosa ha detto.

521

00:31:14,247 --> 00:31:15,790
Mi ha chiamato...

522

00:31:17,417 --> 00:31:20,628
...subito dopo aver chiamato la polizia.

523

00:31:20,712 --> 00:31:23,423
Ha detto di aver notato l'auto
all'esterno e...

524

00:31:23,673 --> 00:31:26,801
...di essere entrata
e di aver visto vostra sorella...

525

00:31:29,429 --> 00:31:33,057
...appesa accanto
alla scala a chiocciola nella biblioteca.

526

00:31:34,350 --> 00:31:36,769
La sig.ra Dudley si è anche scusata

527

00:31:36,853 --> 00:31:39,272
perché ha detto
di aver vomitato sul pavimento.

528

00:31:40,648 --> 00:31:42,442
Che altro ancora?

529

00:31:43,109 --> 00:31:47,739
Ti ha scritto in una delle sue burmottite
di essere piombata a una mia lettura?

530

00:31:47,822 --> 00:31:49,949
- Un mese fa, inveendo contro di me.
- No...

531

00:31:50,033 --> 00:31:50,867
Aspetta, cosa?

532

00:31:50,950 --> 00:31:52,952
- Sì. Ti sembra una cosa da Nellie?
- No.

533

00:31:53,036 --> 00:31:54,287

Non era più se stessa.

534

00:31:54,370 --> 00:31:56,289

Vedeva un nuovo dottore, dopo Arthur.

535

00:31:56,372 --> 00:31:57,540

- Lo so.

- Esatto.

536

00:31:57,624 --> 00:31:59,250

Nessuno sa nulla di questo dottore?

537

00:31:59,334 --> 00:32:02,045

Qualsiasi bravo psichiatra
l'avrebbe tenuta sotto controllo.

538

00:32:02,128 --> 00:32:03,087

È solo un ciarlatano.

539

00:32:03,171 --> 00:32:05,381

Era chiaramente fuori di testa
quando l'ho vista.

540

00:32:05,465 --> 00:32:07,800

- Com'era, quando ha chiamato?

- Ti ha chiamato?

541

00:32:07,884 --> 00:32:10,219

Sì, il giorno del suicidio.

Ha chiamato anche Steve.

542

00:32:10,303 --> 00:32:12,096

- Le hai parlato?

- Purtroppo no.

543

00:32:12,180 --> 00:32:13,514

Nemmeno io.

544

00:32:13,598 --> 00:32:17,101

Non era preoccupata per sé,

sembrava più preoccupata per te.

545

00:32:17,977 --> 00:32:19,103
Ho parlato io con lei.

546

00:32:21,981 --> 00:32:22,857
Sì.

547

00:32:23,775 --> 00:32:25,360
Le ho parlato quella sera.

548

00:32:26,402 --> 00:32:28,112
E lei era...

549

00:32:29,697 --> 00:32:32,951
Era preoccupata per molto più che Luke.

550

00:32:36,412 --> 00:32:37,413
E di cosa?

551

00:32:40,124 --> 00:32:42,585
Ha detto che la Signora dal Collo Spezzato
era tornata.

552

00:32:45,213 --> 00:32:46,464
Ci risiamo.

553

00:32:47,340 --> 00:32:49,634
- Malattia mentale.
- No, Steve.

554

00:32:49,717 --> 00:32:52,136
È chiaro come il sole.
È una cosa ereditaria.

555

00:32:52,220 --> 00:32:54,722
Le hai fatto credere
a tutte quelle stronzate.

556

00:32:54,806 --> 00:32:57,100
- Tu non...
- Tutte quelle stronzate su Hill House!

557

00:32:57,183 --> 00:32:59,936
E questa è l'inevitabile conclusione
che ti rende colpevole!

558

00:33:00,019 --> 00:33:01,688
Chi è la Signora dal Collo Spezzato?

559

00:33:01,771 --> 00:33:05,733
Quindi le hai sentito vomitare tutte
quelle assurdità che diceva a sei anni

560

00:33:05,817 --> 00:33:07,860
e non hai pensato
che forse le serviva aiuto?

561

00:33:07,944 --> 00:33:09,737
Sì, infatti ti ho chiamato subito.

562

00:33:09,821 --> 00:33:12,198
- Come con mamma, tu ignori i segnali!
- Non è così.

563

00:33:12,281 --> 00:33:15,702
Speri che passi tutto
e ci tieni all'oscuro anche...

564

00:33:15,785 --> 00:33:18,621
Se vi ho nascosto tutto,
è stato solo per proteggervi!

565

00:33:18,705 --> 00:33:21,582
Non mi serve! Perché mai
dovrei essere protetto dalla verità?

566

00:33:23,668 --> 00:33:27,213
Oh, cavolo. No, lui ne ha tutti i diritti.

567

00:33:27,296 --> 00:33:28,131
Che?

568

00:33:28,214 --> 00:33:30,717

Cosa? Cos'era quello? A chi stai parlando?

569

00:33:31,009 --> 00:33:32,677
Ho detto che ne hai tutti i diritti.

570

00:33:33,302 --> 00:33:36,055
- Diritto di sapere la verità?
- Hai diritto alla tua rabbia.

571

00:33:36,139 --> 00:33:38,349
- Ricordatevi perché siamo qui.
- Che generoso!

572

00:33:38,433 --> 00:33:40,018
Diritto alla mia rabbia!

573

00:33:40,101 --> 00:33:42,645
Tutti voi ne avete ogni diritto.

574

00:33:42,729 --> 00:33:45,606
A cos'altro cazzo avrei diritto,
visto che sei così generoso?

575

00:33:45,690 --> 00:33:48,151
Sarà meglio che ti dia un contegno...

576

00:33:48,901 --> 00:33:51,863
...prima di iniziare
a parlare della verità, Steve.

577

00:33:53,239 --> 00:33:56,200
- Grandioso! Vogliamo parlarne?
- Sei ubriaco.

578

00:33:57,243 --> 00:33:59,662
Theo è ubriaca. Io sono solo incazzato.

579

00:33:59,746 --> 00:34:03,082
E il momento in cui
tiri in ballo il mio libro maledetto?

580

00:34:03,166 --> 00:34:04,834

Vuoi parlare di chi pubblica deliri?

581

00:34:04,917 --> 00:34:08,755

Di chi pubblica deliri paranoici
per intrattenimento e per soldi, Steve?

582

00:34:08,838 --> 00:34:11,174

- Pensavo ne avremmo...
- Eh? Ti va?

583

00:34:11,257 --> 00:34:14,218

- Questa lite va avanti da anni!
- Hai usato le nostre paranoie.

584

00:34:14,302 --> 00:34:17,305

Le hai date in pasto al pubblico
per iniziare la tua carriera!

585

00:34:17,388 --> 00:34:18,222

Davvero?

586

00:34:18,306 --> 00:34:21,976

Quindi non startene qui, davanti
alla bara di Nellie, a darci lezioni

587

00:34:22,060 --> 00:34:25,104

- su responsabilità e verità...
- Siamo stufi di questa lite!

588

00:34:25,188 --> 00:34:28,316

...quando sei stato il primo
a sfruttarci per dei soldi insanguinati!

589

00:34:28,399 --> 00:34:30,693

Perciò non abbiamo preso
i tuoi cazzo di soldi!

590

00:34:30,777 --> 00:34:32,904

- Falla finita.
- E tu sei ubriaca!

591

00:34:32,987 --> 00:34:35,073

Dovresti essere qui per onorare Nellie.

592

00:34:36,532 --> 00:34:38,242
Che gran classe, Theo.

593

00:34:40,286 --> 00:34:43,039
No, tu non lo sai. Non sai cos'ho provato.

594

00:34:43,581 --> 00:34:45,666
E non sai cosa provo adesso.

595

00:34:46,209 --> 00:34:49,087
E ho il diritto di elaborarlo a modo mio.

596

00:34:49,170 --> 00:34:53,174
Non puoi a imporre a tutti
come elaborare la morte...

597

00:34:53,841 --> 00:34:54,759
Cazzo!

598

00:34:55,510 --> 00:34:58,387
- Stai bene?
- Sto bene, non toccatemi!

599

00:35:01,057 --> 00:35:03,059
Non toccatemi, cazzo.

600

00:35:05,561 --> 00:35:07,939
Soffro già abbastanza di mio. Io...

601

00:35:08,564 --> 00:35:10,024
Non voglio il vostro dolore.

602

00:35:10,733 --> 00:35:12,193
Qualunque cosa significhi...

603

00:35:20,910 --> 00:35:23,287
Sai che ti dico?
Io li ho presi i soldi, Shirl.

604

00:35:24,872 --> 00:35:25,873

Si.

605

00:35:26,999 --> 00:35:28,543
Ho preso i suoi soldi del cazzo.

606

00:35:29,377 --> 00:35:30,461
Mi sono laureata.

607

00:35:30,962 --> 00:35:32,505
Ho iniziato la mia carriera.

608

00:35:32,588 --> 00:35:36,384
E sai perché? Sono ottimi soldi del cazzo.

609

00:35:36,467 --> 00:35:39,345
Il libro è stato un successo.
I diritti non sono ancora scaduti.

610

00:35:39,428 --> 00:35:41,806
Sono fiera di averli presi, cazzo.

611

00:35:45,643 --> 00:35:47,436
Hai preso i suoi soldi?

612

00:35:47,520 --> 00:35:50,523
Dovevo essere proprio una stronza cocciuta
per non prenderli.

613

00:35:52,275 --> 00:35:53,734
Congratulazioni.

614

00:35:55,403 --> 00:35:58,030
Zitta. Sei sbronza.

615

00:35:58,114 --> 00:35:59,157
No.

616

00:36:00,408 --> 00:36:01,284
Si.

617

00:36:01,909 --> 00:36:02,952

Ma ho ragione.

618

00:36:04,453 --> 00:36:06,581
Ora vuoi prendertela con me?

619

00:36:06,664 --> 00:36:09,125
Pensavi di poter vivere a casa mia...

620

00:36:09,208 --> 00:36:10,751
No, fammi chiarire questa cosa.

621

00:36:10,835 --> 00:36:15,131
Di poter vivere sotto il mio tetto,
mangiare il mio cibo e mentirmi in faccia

622

00:36:15,214 --> 00:36:16,841
per quanti anni?

623

00:36:16,924 --> 00:36:20,887
- Avremmo dovuto farti pagare l'affitto.
- E io volevo pagarlo, stronza arrogante.

624

00:36:20,970 --> 00:36:23,347
Quindi non avrai più problemi
a pagarti un posto tuo.

625

00:36:23,431 --> 00:36:25,850
Puoi usare tutti i suoi diritti d'autore.

626

00:36:26,851 --> 00:36:27,810
- Fai sul serio?
- Sì.

627

00:36:27,894 --> 00:36:30,062
- Non fa sul serio.
- Eravamo tutti d'accordo.

628

00:36:30,146 --> 00:36:33,441
Non avremmo preso parte
a quella macabra trovata pubblicitaria.

629

00:36:33,524 --> 00:36:36,694

Tu non dovevi mentirmi
e vivere a mie spese allo stesso tempo.

630

00:36:36,777 --> 00:36:39,614
- E nemmeno darmi della stronza. No.
- Va bene.

631

00:36:39,697 --> 00:36:41,532
- Rallenta, Shirl.
- Vaffanculo!

632

00:36:41,616 --> 00:36:43,201
Vaffanculo a tutti e due!

633

00:36:43,284 --> 00:36:44,410
Soldi insanguinati.

634

00:36:45,286 --> 00:36:46,162
Soldi insanguinati.

635

00:36:46,245 --> 00:36:48,331
- Fuori da casa mia, Theo.
- La fai finire?

636

00:36:48,414 --> 00:36:50,875
Tu puoi tornartene a fare in culo
in California, Steve,

637

00:36:50,958 --> 00:36:54,045
e tu trovati un'altra casa
da occupare abusivamente, dott.ssa Crain.

638

00:36:54,128 --> 00:36:56,839
Fossi in te, scenderei dal piedistallo
prima di precipitare.

639

00:36:56,923 --> 00:36:59,508
Se tu fossi in me,
non saresti così stronzo, cazzo!

640

00:36:59,592 --> 00:37:01,052
Ti stai rendendo ridicola.

641
00:37:01,135 --> 00:37:05,514
È caduta lei su quel cazzo di pavimento
e sarei io a rendermi ridicola?

642
00:37:05,598 --> 00:37:07,058
Abbiamo preso i soldi anche noi.

643
00:37:11,604 --> 00:37:14,106
Cioè, io ho preso i soldi.

644
00:37:15,650 --> 00:37:16,651
L'abbiamo fatto.

645
00:37:19,570 --> 00:37:20,988
No, non è vero.

646
00:37:22,323 --> 00:37:23,658
Ho aperto un conto personale.

647
00:37:23,741 --> 00:37:25,952
Il libretto degli assegni
che hai trovato...

648
00:37:26,702 --> 00:37:31,290
Shirl, continui a ridurre i prezzi, ok?

649
00:37:31,374 --> 00:37:32,625
- Cioè...
- Non osare...

650
00:37:32,708 --> 00:37:35,670
I funerali pro bono, i casi speciali...

651
00:37:35,753 --> 00:37:38,714
- Non dare la colpa a me.
- Come potevo mandare avanti l'attività?

652
00:37:38,798 --> 00:37:40,466
Ascolta, se ci pensi...

653
00:37:40,549 --> 00:37:42,635

Se ci pensi,
abbiamo trasformato quei soldi

654

00:37:42,718 --> 00:37:46,013
in qualcosa di utile alla gente
nei momenti più brutti delle loro vite.

655

00:37:46,097 --> 00:37:47,139
Basta.

656

00:37:49,684 --> 00:37:52,979
Hai la minima idea
di quanto tu mi abbia umiliato?

657

00:37:53,062 --> 00:37:54,146
Ascolta, tesoro...

658

00:37:55,690 --> 00:37:56,816
Fuori.

659

00:37:58,901 --> 00:38:01,570
Tutti e due. Fuori.

660

00:38:01,654 --> 00:38:03,030
- Non ce la faccio.
- Shirley.

661

00:38:03,114 --> 00:38:06,450
Non riesco a guardare in faccia
nessuno dei due, adesso.

662

00:38:07,159 --> 00:38:08,202
Andatevene.

663

00:38:09,954 --> 00:38:12,415
È finita. Andatevene tutti.

664

00:38:13,749 --> 00:38:15,293
Devo trasferirmi davvero?

665

00:38:16,877 --> 00:38:19,171
- Fuori!

- Dalle solo un po' di spazio.

666

00:38:19,797 --> 00:38:21,090
Senti, mi serve...

667

00:38:21,882 --> 00:38:23,342
Mi serve altra vodka.

668

00:38:25,803 --> 00:38:27,555
- Ne voglio ancora.
- Ce n'è di sotto.

669

00:38:27,638 --> 00:38:29,932
- Mi serve un'altra bottiglia.
- Ok, andiamo.

670

00:38:30,016 --> 00:38:33,185
Perché non torniamo in albergo

671

00:38:33,269 --> 00:38:37,773
e non lasciamo tranquilla vostra sorella?
È distrutta, come tutti noi.

672

00:38:37,857 --> 00:38:40,067
- Chi...
- Le persone si sfogano, è del tutto...

673

00:38:40,151 --> 00:38:40,985
Cosa?

674

00:38:42,069 --> 00:38:43,195
Che cazzo è?

675

00:38:44,113 --> 00:38:45,114
Che c'è?

676

00:38:46,157 --> 00:38:47,325
Chi è stato?

677

00:38:47,408 --> 00:38:48,701
- A fare cosa?
- Cosa?

678
00:38:50,536 --> 00:38:51,579
Che c'è?

679
00:38:53,247 --> 00:38:55,333
Che... cos'è questa roba?

680
00:38:57,752 --> 00:38:59,920
Pensate sia divertente?

681
00:39:01,130 --> 00:39:02,340
Io non...

682
00:39:02,423 --> 00:39:06,552
Qualcuno ha pensato... Cosa?
Che fosse divertente? Che fosse...

683
00:39:06,635 --> 00:39:09,472
- Chi cazzo li ha messi?
- Giuro su Dio che non...

684
00:39:09,555 --> 00:39:12,058
- Sei stato l'ultimo ad avvicinarti.
- No.

685
00:39:12,141 --> 00:39:14,560
- Sì, eri in piedi qui...
- Perché avrei fatto...

686
00:39:17,646 --> 00:39:20,149
- Che diavolo...
- Hai fatto saltare un fusibile?

687
00:39:20,232 --> 00:39:23,486
- Ho un generatore d'emergenza.
- Il temporale non è poi così forte.

688
00:39:24,612 --> 00:39:26,113
Maledizione a stasera.

689
00:39:26,739 --> 00:39:27,656
Maledizione.

690

00:39:28,824 --> 00:39:30,826
Dove hai il quadro elettrico?

691

00:39:31,327 --> 00:39:32,411
Posso fare niente?

692

00:39:42,171 --> 00:39:43,214
Papà.

693

00:39:45,633 --> 00:39:46,675
Nell?

694

00:40:37,059 --> 00:40:38,477
Non è in camera nostra.

695

00:40:39,019 --> 00:40:41,605
Dove potrebbe essere andata da sola?

696

00:40:43,107 --> 00:40:43,941
Il tetto.

697

00:40:44,400 --> 00:40:45,276
Lo so.

698

00:40:46,193 --> 00:40:48,487
I chicchi di grandine
sembrano palle da golf.

699

00:40:48,571 --> 00:40:50,948
Non voglio immaginare
come avranno ridotto il tetto.

700

00:40:52,241 --> 00:40:54,869
- Domani farò venire Mullen a controllare.
- Sì.

701

00:40:58,205 --> 00:40:59,498
Ho messo le pile poco fa.

702

00:40:59,582 --> 00:41:02,084

- Trovane di nuove, io continuo a cercare.
- Va bene.

703

00:41:05,171 --> 00:41:08,090
Do un'occhiata in biblioteca e in cucina,
tanto per stare sicuri.

704

00:41:09,842 --> 00:41:11,427
- Torno subito.
- Ok.

705

00:41:19,810 --> 00:41:20,853
Merda.

706

00:41:35,284 --> 00:41:36,410
Sei qui?

707

00:41:44,752 --> 00:41:45,920
Forza.

708

00:41:47,671 --> 00:41:48,839
Dove sei finita?

709

00:41:53,427 --> 00:41:54,553
Sul serio?

710

00:42:00,976 --> 00:42:01,810
Cavolo.

711

00:43:03,539 --> 00:43:04,540
Liv?

712

00:43:34,111 --> 00:43:35,654
Tutto ok, lì sotto?

713

00:43:36,238 --> 00:43:37,448
Stiamo bene!

714

00:43:47,416 --> 00:43:48,250
Liv?

715

00:44:12,983 --> 00:44:14,109
Come diavolo sei...

716
00:44:23,952 --> 00:44:26,288
Liv, è meglio
se ti allontani dalle finestre.

717
00:44:26,955 --> 00:44:28,374
Il temporale sta peggiorando...

718
00:44:42,221 --> 00:44:44,181
Liv! Sta' lontana dalla fines...

719
00:44:46,100 --> 00:44:47,309
Cristo!

720
00:45:01,115 --> 00:45:02,157
Dio!

721
00:45:04,243 --> 00:45:05,452
Ma che diamine.

722
00:45:05,536 --> 00:45:06,370
Tesoro?

723
00:45:07,037 --> 00:45:08,038
Stai bene?

724
00:45:08,914 --> 00:45:10,457
Credo di sì.

725
00:45:10,541 --> 00:45:12,918
Ho guardato nelle stanze, ma non c'era.

726
00:45:13,502 --> 00:45:17,840
- Che stavi facendo?
- Ho controllato nelle stanze... da letto.

727
00:45:19,007 --> 00:45:20,008
Tesoro...

728

00:45:21,051 --> 00:45:23,011
Sto facendo un sogno stranissimo.

729

00:45:31,061 --> 00:45:32,980
- State bene?
- Che vi prende?

730

00:45:33,897 --> 00:45:35,649
Arriviamo! Andiamo.

731

00:45:45,659 --> 00:45:46,577
Cos'è successo?

732

00:45:48,036 --> 00:45:51,039
C'è qualcosa in casa,
e la mia torcia ha smesso di funzionare!

733

00:45:51,123 --> 00:45:53,459
L'ho sentito respirare,
ma non so dire cosa fosse.

734

00:45:53,542 --> 00:45:55,627
- Era vicinissimo a noi!
- Ok.

735

00:45:55,711 --> 00:45:57,045
Calmatevi.

736

00:45:57,129 --> 00:45:59,715
Anch'io l'ho visto.
Sembrava un grosso cane.

737

00:45:59,798 --> 00:46:01,967
È passato di qui e poi verso la cucina.

738

00:46:02,050 --> 00:46:04,428
Sembrava un grosso lupo
con gli occhi che brillavano.

739

00:46:04,511 --> 00:46:07,556
Io non gli ho visto brillare gli occhi,
ma era qui dentro.

740
00:46:07,639 --> 00:46:09,349
C'era senza dubbio qualcosa.

741
00:46:10,184 --> 00:46:11,226
Dov'è andato?

742
00:46:12,603 --> 00:46:13,437
Di là.

743
00:46:17,232 --> 00:46:18,275
È tutto ok.

744
00:46:27,242 --> 00:46:28,243
Di nuovo?

745
00:46:46,303 --> 00:46:47,346
Dov'eri finito?

746
00:46:50,557 --> 00:46:51,850
Da... nessuna parte.

747
00:46:54,353 --> 00:46:56,480
Stavi solo vagando nel buio?

748
00:46:56,563 --> 00:46:57,898
Non lo stiamo facendo tutti?

749
00:47:00,484 --> 00:47:03,111
Steve e Shirl stanno cercando
di far tornare la corrente.

750
00:47:03,821 --> 00:47:05,364
Sento che non ci riusciranno.

751
00:47:06,240 --> 00:47:07,074
Già.

752
00:47:07,783 --> 00:47:09,159
Sento la stessa cosa.

753

00:47:21,255 --> 00:47:22,840
Chi credi li abbia messi?

754

00:47:27,219 --> 00:47:28,762
Beh, a essere onesto...

755

00:47:31,849 --> 00:47:32,933
...nessuno di noi.

756

00:47:35,394 --> 00:47:36,270
Ma...

757

00:47:38,063 --> 00:47:40,899
...probabilmente questo lo sapevi già, no?

758

00:47:47,197 --> 00:47:48,240
Quindi...

759

00:47:50,951 --> 00:47:53,203
...la Signora dal Collo Spezzato,
pensi fosse lei?

760

00:47:53,662 --> 00:47:55,372
Cioè, in tutto questo tempo era...

761

00:47:56,540 --> 00:47:57,416
Sì.

762

00:48:00,043 --> 00:48:01,587
Non si è suicidata.

763

00:48:07,050 --> 00:48:08,552
Neanche mamma, vero?

764

00:48:11,388 --> 00:48:12,556
È una...

765

00:48:13,640 --> 00:48:15,309
...domanda complicata.

766

00:48:18,478 --> 00:48:20,022

Non ha alcun senso.

767

00:48:20,105 --> 00:48:23,984
Abbiamo un generatore d'emergenza
nel seminterrato per la refrigerazione.

768

00:48:24,067 --> 00:48:25,694
Non è neanche un vero temporale.

769

00:48:25,819 --> 00:48:28,363
Gli altri edifici sono a posto.
La luce manca solo a noi.

770

00:48:28,447 --> 00:48:29,573
- Sul serio?
- Sì.

771

00:48:29,656 --> 00:48:32,659
- Perché è una domanda complicata?
- È stata una lunga serata.

772

00:48:32,743 --> 00:48:35,370
Perché non ci ritiriamo?

773

00:48:35,454 --> 00:48:38,373
- Va bene.
- Io vorrei davvero saperlo, papà.

774

00:48:39,249 --> 00:48:40,250
Che cosa?

775

00:48:42,461 --> 00:48:43,795
Nellie non si è suicidata.

776

00:48:44,755 --> 00:48:45,839
- Luke...
- Non lei.

777

00:48:45,923 --> 00:48:48,342
- Non ricominciamo.
- Non lei. Anche papà lo sa.

778

00:48:48,425 --> 00:48:51,053

- Lo sa?

- E neanche mamma. Papà ha detto...

779

00:48:51,136 --> 00:48:54,890

"Papà ha detto."

Papà ha fomentato le idee folli di Nellie.

780

00:48:54,973 --> 00:48:57,392

- È così che è andata.

- Non è pazzia, Steve.

781

00:48:57,476 --> 00:49:00,520

Appena usciremo da questa stanza
inizierai a convincere anche lui?

782

00:49:00,604 --> 00:49:02,356

- Steve...

- No, ascoltiamo.

783

00:49:02,439 --> 00:49:06,068

No, non voglio sconvolgervi
più di quanto non lo siate già.

784

00:49:06,151 --> 00:49:08,987

No, vuota il sacco adesso.

785

00:49:11,114 --> 00:49:12,866

No, lui non mi ascolterà mai.

786

00:49:12,950 --> 00:49:14,534

Capite di che parlo?

787

00:49:14,618 --> 00:49:20,040

Io non capisco perché questa famiglia
non possa accettare la malattia mentale.

788

00:49:20,123 --> 00:49:23,585

Mamma, Nell, papà

che è tutta la sera che parla da solo.

789

00:49:23,669 --> 00:49:26,213

- No, non è come pensi.

- Allora spiegati.

790

00:49:26,296 --> 00:49:27,714
Una volta per tutte, ti prego.

791

00:49:29,841 --> 00:49:31,677
Non si è suicidata. L'ha uccisa la casa.

792

00:49:31,760 --> 00:49:34,471
ma tu non capisci Hill House,
non l'hai mai capita.

793

00:49:34,554 --> 00:49:36,932
E Nell e Luke

794

00:49:37,015 --> 00:49:40,143
ne hanno visto il vero volto
meglio di voi e anche di vostra madre.

795

00:49:40,227 --> 00:49:43,397
E tutto quel che ho fatto,
l'ho fatto per un valido motivo.

796

00:49:43,480 --> 00:49:44,815
Quante stronzate...

797

00:49:44,898 --> 00:49:48,151
- Vuoi starmi a sentire o no?
- Una casa infestata? Non vuoi capire.

798

00:49:48,235 --> 00:49:50,654
- Io?
- Sì, non vuoi capire. Sei tu il fantasma!

799

00:49:50,737 --> 00:49:51,905
Sei tu, papà.

800

00:49:51,989 --> 00:49:54,700
- Sei tu la presenza spettrale...
- Andiamo, Steve.

801

00:49:54,783 --> 00:49:56,868

- Io riesco a leggerti dentro.
- Davvero?

802
00:49:56,952 --> 00:49:59,621
L'unica differenza tra te
e le storie di paura da campeggio

803
00:49:59,705 --> 00:50:01,164
è che tu continui a invecchiare.

804
00:50:01,248 --> 00:50:03,125
Ho tentato di tenervi al sicuro

805
00:50:03,208 --> 00:50:05,877
e di proteggere i ricordi
che avete ancora di vostra madre.

806
00:50:05,961 --> 00:50:07,504
È questo che le ficcavi in testa!

807
00:50:07,587 --> 00:50:10,298
Non capisci. Non hai mai capito.
Questo è il tuo problema.

808
00:50:10,382 --> 00:50:12,300
- Lo è sempre stato.
- Il mio problema? No.

809
00:50:12,384 --> 00:50:14,302
Credi di sapere
cosa successe quella notte.

810
00:50:14,386 --> 00:50:16,805
Il mio problema
è che è morto il genitore sbagliato!

811
00:50:49,755 --> 00:50:50,589
Forza...

812
00:50:54,176 --> 00:50:56,053
- Forza..
- Tirate.

813
00:50:59,306 --> 00:51:00,515
Ok. Giù.

814
00:51:00,599 --> 00:51:02,184
Mettiamola giù.

815
00:51:18,909 --> 00:51:20,368
Devo rifarle il trucco.

816
00:51:26,625 --> 00:51:28,251
Prendo il mio kit.

817
00:52:15,632 --> 00:52:16,925
Mi dispiace, ragazzi.

818
00:52:42,784 --> 00:52:43,743
Aspetta.

819
00:52:56,756 --> 00:52:58,133
Shirley, aspetta.

820
00:53:01,303 --> 00:53:03,638
Eccoti! Eravamo preoccupati da morire.

821
00:53:09,227 --> 00:53:10,270
Dove sei andata?

822
00:53:10,353 --> 00:53:12,355
Ero qui.

823
00:53:12,856 --> 00:53:15,233
Ero proprio qui.

824
00:53:16,067 --> 00:53:17,194
Tesoro, stai gelando.

825
00:53:17,277 --> 00:53:21,448
Ero proprio qui, gridavo e urlavo,
ma nessuno di voi riusciva a vedermi!

826

00:53:22,324 --> 00:53:24,492
Perché non riuscivate a vedermi?

827
00:53:24,868 --> 00:53:26,203
- È tutto ok.
- Mi agitavo,

828
00:53:26,286 --> 00:53:28,663
saltavo e urlavo
e non avete neanche guardato!

829
00:53:29,289 --> 00:53:32,667
- Nessuno di voi ha guardato.
- Ci dispiace tanto.

830
00:53:38,757 --> 00:53:40,217
Andiamo, la rivedremo domani.

831
00:53:47,057 --> 00:53:48,141
Forza.

832
00:54:00,987 --> 00:54:03,114
Non fatelo mai più.

833
00:54:04,032 --> 00:54:05,867
Non fatelo mai più.

834
00:54:06,826 --> 00:54:07,702
Mai più.

835
00:54:08,787 --> 00:54:11,706
Ho temuto che le cose nella casa
ti avessero catturato.

836
00:54:11,790 --> 00:54:13,667
Che ti avessero preso.

837
00:54:13,750 --> 00:54:15,502
Sono così felice che tu stia bene.

838
00:54:18,380 --> 00:54:19,297
Forza.

839
00:54:27,639 --> 00:54:29,599
Non ti lascerò andare di nuovo.

840
00:54:29,808 --> 00:54:31,017
Mai più.

841
00:54:31,351 --> 00:54:32,686
Te lo prometto.

842
00:54:35,397 --> 00:54:36,940
Ero proprio qui.

843
00:54:37,524 --> 00:54:39,526
Non sono andata da nessuna parte.

844
00:54:40,068 --> 00:54:41,778
Ero proprio qui.

845
00:54:43,154 --> 00:54:46,866
Sono stata qui per tutto il tempo.

846
00:54:47,951 --> 00:54:49,744
Ma nessuno riusciva a vedermi.

847
00:54:51,538 --> 00:54:53,290
Nessuno riusciva a vedermi.

N SERIES THE
HAUNTING
— OF HILL HOUSE —



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.